FRANCONESIA
Journal of French Teaching, Linguistics, Literature and Culture

DOI: 10.21009/franconesia.41.4 Vol. 4, No. 1, June 2025, 26–32

La Compréhension Des Étudiants du Département de La Littérature Française À L'uho Kendari Vers Les Classes de Mots dans Le Cours de La Production Écrite

Wiwid Nofa Suciaty[1]

[1]Département de français, Universitas Negeri Jakarta, Indonésie, 13220

***Corresponding Author**
Email:
wiwid.nofa@unj.ac.id

Received: 12 June 2025
Revised: 14 June 2025
Accepted: 15 June 2025
Online: 30 June 2025
Published: 30 June 2025

Franconesia: Journal of French Teaching, Linguistics, Literature and Culture
E-ISSN: 3021-8233

RÉSUMÉ. La Production Écrite est une activité qui occupe une importance place dans l'enseignement ou l'apprentissage d'une langue étrangère, surtout le français. Pour écrire une phrase en français, on a besoin de comprendre le structure d'une phrase. Mais dans la réalité, les étudiants ne comprennent pas encore comment faire une phrase avec la bonne composition. Même qu'ils ne savent pas encore ce qu'on a besoin de faire une phrase simple correctement. Cet article vise à rapporter et analyser la compréhension des étudiants du département de la littérature française de l'UHO Kendari vers l'utilisation des classes de mots dans le cours de la production écrite. Pour ce faire, analyse de la compréhension des classes de mots sera appliquée à un corpus de 50 copies des mots réalisées par des élèves de deuxiéme année. L'analyse des données recueillies a révélé que ce problème pourrait être provoqué par 3 facteurs : les étudiants pratiquent à écrire rarement, ils n'ont pas encore reçu la connaissance de la syntaxe française, et ils ne savent pas encore de l'importance d'apprendre et comprendre les classes de mots en faisant une phrase correctement.

Keywords
les classes de mots, la syntaxe, l'apprentissage de la langue, la production écrite

ABSTRACT. Writing is an important activity in the process of teaching and learning in foreign language especially in French Language. To write a sentence in French language, we must understand very well about the structure of a sentence. However, in reality, the students have not understood yet how to arrange a sentence with a good structure. Even, they have not known yet how to make a simple sentence correctly. This article aims at describing and analyzing students' comprehension of French Literature Department of Halu Oleo University towards the using of words groups in the course of writing. For that reason, analyzing the comprehension of the word's groups will be applied for 50 copies of words done by the second-year students. The analysis of data that are collected showed that this problem could be caused by three factors: the students scarcely practice to write, they have not got yet the knowledge of French syntax, and they have not known yet the importance of learning and of understanding the words groups when making a sentence correctly.

@2022
This article is distributed under a Creative Commons Attribution 4.0 Internal

Available online at
http://journal.unj.ac.id/unj/index.php/franconesia

INTRODUCTION

La maîtrise des langues étrangères est devenue une nécessité dans l'ère de la mondialisation. Le français est l'une des langues étrangères la plus dévoppées au monde. Lors de l'apprentissage d'une langue étrangère, les apprenants doivent maîtriser quatre compétences de langue: 1) compréhension orale, 2) compréhension écrite, 3) production orale et 4) production écrite. Toutes ces compétences ont besoin d'une compréhension grammaticale, surtout à l'écrit. Par conséquent, pour maîtriser les compétences d'écriture, les apprenants d'une langue doivent maîtriser les règles grammaticales de la langue étudiée.

En apprenant les règles grammaticales d'une langue, pour arranger des phrases correctes, les apprenants doivent maîtriser la compréhension de l'utilisation des classes de mots qui sont des éléments constitutifs d'une phrase (Widjono, 2007: 131). Mais Les faits montrent que les étudiants du département de la littérature française à l'Université Haluoleo Kendari n'ont pas été en mesure de faire une phrase simple correctement. Cela peut être causé par le fait qu'ils n'ont pas été en mesure de connaître le bon arrangement pour former une bonne phrase et correcte en français, où ils commettent encore des erreurs en plaçant la position ou la séquence des bons mots sous la forme de nom, verbe, adjectif et adverbe dans une phrase simple.

Basés sur ces raisons, les chercheurs sont intéressés pour faire une recherche sur la compréhension des étudiants du département de la littérature française à l'Université Haluoleo Kendari vers les classes de mots dans le cours de la production écrite. Pour préciser la problématique de cette recherche, le chercheur formule trois questions: (1) Comment est-ce la compréhension des étudiants du département de la littérature française à l'Université Haluoleo Kendari vers les classes de mots dans le cours de la production écrite? (2) Quels facteurs peuvent entraîner un manque de compréhension des classes de mots pour apprendre à écrire à ces étudiants?

Cette étude vise à: (1) décrire la compréhension des étudiants du département de la littérature française à l'Université Haluoleo Kendari vers les classes de mots dans le cours de la production écrite, et 2) déterminer les facteurs qui peuvent causer un manque de compréhension des étudiants du département de la littérature française à l'Université Haluoleo Kendari vers les classes de mots dans le cours de la production écrite.

Comme les informations obtenues à partir des résultats de cette étude, cette recherche devrait être utile. Cette étude présente un avantage théorique qui s'ajoute au répertoire des recherches sur l'apprentissage des langues étrangères liées à la production écrite et des avantages pratiques consistant à décrire la compréhension des étudiants du département de la littérature française à l'Université Haluoleo Kendari sur l'utilisation les classes de mots dans le cours de la production écrite et sur les facteurs qui peuvent entraîner un manque de la compréhension de l'utilisation des classes de mots sur les étudiants.

Cette recherche porte sur la compréhension des étudiants vers les classes de mots dans le cours de la production écrite. Donc, les études d'apprentissage des langues qui traitent de la capacité d'écrire (la production écrite) sont très appropriées pour être utilisées comme une approche dans cette recherche.

La production écrite est l'une des quatre compétences communicatives de base dans un projet d'apprentissage ou d'apprentissage d'une langue (Rosen, 2005: 120).

Selon Rusyana (1988: 191), écrire est la capacité d'utiliser des modèles de langage pour écrire une idée ou un message. Écrire est un processus de décrire une langue pour que le message transmis par l'écrivain puisse être compris (Tarigan, 1984: 21). Les deux opinions font la référence de l'écriture en tant que le processus de symbolisation des sons de la parole basés sur certaines règles. C'est-à-dire que toutes les idées, pensées et idées existant dans l'auteur sont transmises au moyen de symboles de langage modelés. Grâce à ces symboles, le lecteur peut comprendre ce que l'auteur écrit. Dans le cadre des activités langagières, écrire est étroitement liée à l'activité de la pensée. Tous les deux se complètent.

Et puis, Ghazali (2010: 295) a déclaré que la capacité de la production écrite d'une langue seconde est la même chose que la capacité d'une langue parlée (à l'orale), ce qui nécessite de comprendre comment combiner des composantes linguistiques (connaissance du vocabulaire, de la grammaire, de l'orthographe, de la structure de genre, etc.) afin de produire une phrase.

Il y a 4 aspects réputés dans l'évaluation d'écriture: 1) le contenu, 2) le style, 3) l'organisation du texte, et 4) les règles de langue. Les langues parlées sont la capacité qu'élève l'utilisation de l'orthographe d'utilisation et de grammaticale, de la ponctuation, du lexique et de la syntaxe pour que le message soit transmis sans ambiguïté (1998: 90). Conformément à cet avis, Widjono (2007: 131) indique également qu'en apprenant les règles grammaticales d'une langue, les apprenants doivent maîtriser la compréhension de l'utilisation des classes de mots qui constituent des éléments constitutifs d'une phrase.

De plus, comme l'explique de Constant (2011: 13) que la grammaire est plus or less present on that on attache to the round of the phrase. En savoir plus, pour étudier plus sur la grammaire, l'étude syntaxique est la plus appropriée à appliquer.

Comme le révèle le dictionnaire Le Robert (2012), Syntaxe est une étude des règles grammaticale d'une langue. Selon Blinkenberg (1928: 4), la phrase s'exprime sous la forme. C'est à dire, dans une phrase est fondée par un ou quelques mots. D'un point de vue linguistique, de la syntaxe étudie: 1) L'ordre des mots, 2) Les catégories grammaticales ou parties du discours, 3) Les phénomènes de rection, et 4) Les fonctions grammaticales (cf. Tellier 1995) .

Dans le site www.alloprof.qc.ca explique qu'une classe de mots (*nature de mots* dans la grammaire traditionnelle) est une catégorie grammaticale qui réunit plusieurs mots ayant des caractéristiques communes. Les grammairiens définissent depuis longtemps des catégories pour organiser les mots de la langue en fonction de leurs ressemblances et de leurs différences. Pour déterminer à quelle classe un mot appartient, il faut se fier à ses propriétés et à ses fonctions.

Il ya 8 classes de mots en français, ce sont: 1) Nom, 2) Déterminer, 3) Adjectif, 4) Pronom, 5) Verbe, 6) Adverbe, 7) Préposition, et 8) Conjonction (cf. Chartrand et al. 2000). Mais en cette recherche, nous n'utilisons que 4 classes de mots, ce sont : 1) nom, 2) adjectif, 3) verbe et 4) adverbe.

MÉTHODE

Cette étude utilise des méthodes mixtes (*mixed-method*) entre les quantitatives et les qualitatives (Cresswell, 2014: 5). Des chercheurs ont fait des activités de recherche en mai 2019 au département de la littérature française, à la faculté d'études culturelles à l'Université Haluoleo Kendari, Sulawesi sud-est.

La population de cette étude était composée des étudiants du département de la littérature française à l'Université Haluoleo Kendari. Les échantillons de cette étude étaient composés de 50 personnes aux critères suivants: (1) les étudiants actifs du département de la littérature française à l'UHO au 4ème semestre; (2) en bonne santé physique et mentale; (3) avoir acquis des connaissances en écriture (La production écrite) et en grammaire française (La Grammaire) au moins de deux semestres; et (4) disposé à coopérer.

Comme les chercheurs utilisent une combinaison de méthodes quantitatives et qualitatives dans cette étude, les chercheurs utilisent deux types de données, elles sont des données quantitatives renforcées par des données qualitatives. Les données quantitatives de cette étude consistent à mesurer la valeur des résultats des tests pour la compréhension des classes de mots des répondants. Données qualitatives de cette étude afin de renforcer les données quantitatives sous la forme d'enquêtes et d'entretiens avec tous les répondants afin de découvrir et de décrire les facteurs qui influencent la compréhension des classes de mots de ces répondants.

Les données de cette étude ont été obtenues par l'observation, des questionnaires, des tests et des entretiens avec les répondants. Observations ont été faites sous la forme d'observation directe de l'objet de la recherche, à savoir les étudiants du département de la littérature française à l'UHO Kendari au 4ème semestre, divisé en deux classes : la classe A et la classe B. Cette observation est déguisée en laquelle le chercheur n'informe pas les répondants que les chercheurs font une observation (Sugiyono, 2009: 228). Selon Sugiyono, le but de l'observation déguisée est de faire en sorte que les répondants ne sachent pas si le chercheur mène de la recherche et pour que les résultats de leurs réponses soient objectifs et franchement.

Les instruments utilisés dans cette recherche sont: 1) Le Test pour savoir la compréhension des répondants vers les classes de mots en français. Les questions du test contiennent 50 mots en français, composés de 15 noms, 15 verbes, 15 adjectifs et 5 adverbes, avec des valeurs indicatrices: (1) 0-12 est Mal; (2) 13-25 est Assez-mal; (3) 26-38 est Assez-bien, et; (4) 39-50 est Très bien. Le questionnaire contient 10 questions pour découvrir les facteurs qui peuvent causer le manque de compréhension vers les classes de mots en français des répondants.

Pour analyser les données sur le résultat du test sous la forme de compréhension des classes de mots français par les répondants, dans cette étude les chercheurs ont utilisé le logiciel PASW dans lequel les chercheurs font entrer des données qui seraient ensuite calculées en moyenne à l'aide de ce *software*.

La présentation des résultats d'analyse de cette recherche utilise la méthode informelle (Sudaryanto, 2015: 241), qui présente les résultats de l'analyse de données sous la forme des mots ou les descriptions ordinaires. Données quantitatives sous les résultats du test des répondants sur la compréhension des classes de mots en français. Ensuite, les résultats des données sont analysés qualitativement en décrivant les résultats du sondage à travers les réponses des répondants aux questionnaires qui ont été distribués afin de déterminer les facteurs qui peuvent expliquer le manque de compréhension des répondants vers les classes de mots en français.

RÉSULTATS ET DISCUSSION

Cette recherche repose sur la théorie de l'apprentissage des langues, qui traite de la capacité grammaticale des apprenants de langue à formuler les phrases, tandis que l'apprentissage des règles grammaticales d'une langue permet aux apprenants de maîtriser la compréhension de l'utilisation des classes de mots sont indispensables pour faire ou formuler d'une phrase (Widjono, 2007).

Les données sur la capacité des répondants à classer les classes des mots français ont été obtenues au moyen du test mené par 50 répondants. Les questions du test consistent de 50 mots

en français, les 50 mots étant souvent utilisés dans la conversation quotidienne, composés de 15 noms, 15 verbes, 15 adjectifs et 5 adverbes, ainsi que des indicateurs de valeur d'intervalle: (1) 0-12 est 'mal'; (2) 13-25 'assez-mal'; (3) 26-38 est dit 'assez-bien', et; (4) 39-50 est 'très bien'. Le questionnaire de cette étude comportait 10 questions afin de déterminer les facteurs qui expliquaient le manque de compréhension de la classe de mots en français chez les répondants.

Compréhension par les étudiants des cours de français

Les chercheurs ont mené une analyse à l'aide de PASW avec les résultats suivants:

Tableau 1. Statistiques descriptives

	N	Minimum	Maximum	Mean	Std. Deviation
Le nom	50	.00	12.00	4.7200	2.99687
Le verbe	50	1.00	11.00	5.1600	2.47733
L'adjectif	50	.00	11.00	4.7000	2.62056
L'adverbe	50	.00	3.00	.9800	.82040
Valid N (listwise)	50				

On peut constater que la valeur maximale obtenue par les répondants dans cette étude est de 12/15 pour les noms, de 11/15 pour les verbes, de 11/15 pour les adjectifs et de 3/5 pour les adverbes. Alors que la valeur moyenne de compréhension des répondants sur la classe de mots obtenue (après avoir arrondi deux chiffres décimaux) est de 4,8 / 15 (32%) pour les noms, de 5,2 / 15 (35%) pour les verbes, de 4,7 / 15 (31%) pour les adjectifs et 1/5 (20%) pour les adverbes. Les données globales montrent que les répondants répondent à moins de 50%. Cela signifie que les résultats des scores de la compréhension des 50 répondants vers les classes de mots tendent à 'mal'.

Les données sont renforcées par une récapitulation de la compréhension par les répondants de la valeur des mots en français, calculée à l'aide de *Microsoft Excel*, ce qui correspond à 38% des répondants qui ont obtenu de 'mauvaises' notes, 50% ayant des 'assez-mal' notes, 12% ayant des scores 'assez-bien' et 0% ont une valeur 'très bien'. Ainsi, à partir des données globales obtenues, on peut conclure que plus de 50% des répondants ont une compréhension 'mal' sur les classes de mots en français.

Les facteurs qui influencent la compréhension des classes de mots

Basé sur les résultats que plusieurs des répondants ne comprennent pas la classe de mots en français, les chercheurs expliquent aussi les facteurs du manque de la compréhension les classe de mots en français des répondants. Les chercheurs ont distribué des questionnaires contenant 10 questions sur les facteurs susceptibles d'empêcher les répondants de comprendre les classes de mots en français. Ils ont donc du mal à faire une phrase en français avec la bonne structure. Les facteurs qui expliquent le manque de compréhension de la classe de mots chez les répondants sont les suivants:

1) Pratiquer rarement à écrire

Plusieurs des étudiants répondent qu'ils ne savent encore la connaissance des classes de mots. Il est à cause du faible d'intérêt des étudiants à pratiquer. Ils n'ont pas de motivation pour

s'entrainer à écrire. C'est la plus grande raison pourquoi ils ne peuvent pas faire une phrase simple correctement.

2) N'ont pas encore reçu d'enseignement sur la syntaxe française.

Comme tous les répondants sont au 4ème semestre, alors ils n'ont pas encore reçu la connaissance de la syntaxe française, car chez l'UHO on apprend la syntaxe française au 5ème semestre. Mais, ce n'est pas du tout la raison parce qu'en ce jour il existe beaucoup de médias d'apprentissage surtout le français. Donc, ils peuvent les utiliser pour qu'ils puissent augmenter la compréhension de la langue française.

3) Ne savent pas encore de l'importance d'apprendre et comprendre les classes de mots en faisant une phrase correctement

D'après les répondants, le français est si difficile. C'est à cause de la difficulté de comprendre la grammaire française, qui contient l'utilisation du temps dans les phrases, la mémorisation des conjugaisons, les accords de l'adjectif aux noms de genre (masculin et féminin) qui n'existe pas dans la grammaire indonésienne. Par conséquent, ils considèrent que le français est difficile à maîtriser.

Ensuite, ils ne savent pas des contients dans une phrase. Et puis, ils ne savent pas aussi qu'est-ce que c'est les classes de mots, même s'il est très important à savoir pour les apprenants d'une langue. Alors, ils ne savent pas encore l'importance d'apprendre et comprendre les classes de mots en faisant une phrase correctement.

Les trois principaux facteurs ci-dessus expliquent pourquoi les répondants ne peuvent pas formuler les phrases correctement en français. Selon ces données, les chercheurs suggèrent que les répondants s'exercent fréquemment à écrire des phrases en français en appliquant la bonne structure et les règles de la grammaire française.

CONCLUSION

D'après les résultats de l'analyse des données obtenues à partir des résultats des tests, 88% des étudiants du département de la littérature française à l'UHO ont une "mauvaise" compréhension des classes de mots français avec une note moyenne de 4,8 / 15 (32%) pour le nom, 5.2 / 15 (35%) pour le verbe, 4.7 / 15 (31%) pour l'adjectif et 1/5 (20%) pour l'adverbe.

Enfin, sur la base des résultats du questionnaire qui a été distribué, les données obtenues sous la forme de facteurs qui peuvent affecter le manque de compréhension des étudiants lors de la formulation de phrases, à savoir: 1) Pratiquer rarement à écrire, 2) N'a pas encore reçu d'enseignement sur la syntaxe française et 3) Ne savent pas encore de l'importance d'apprendre et comprendre les classes de mots en faisant une phrase correctement.

REMERCIEMENTS

1) Samsul, S.Pd., M.Hum. comme le chef du département de la littérature française à l'UHO Kendari
2) Tous les étudiants qui ont participé comme les répondants dans cette recherche.

RÉFÉRENCES

Blinkenberg, A. 1928. *L'ordre des mots en français modern (première partie)*. Copenhagen: Levin & Munksgaara.

Chartrand, Suzanne-G., Simard, Claude. 2000. *Grammaire de base.* St-Laurent: Éditions du Renouveau Pédagogique.

Constant, A. 2011. *Nouvelle grammaire et enseignants de français langue seconde.* Mémoire présenté comme exigence partielle de la maitrise linguistique: Université du Québec à Montréal.

Cresswell, J. 2009. *Research design: Pendekatan Kualitatif, Kuantitatif dan Mixed.* Yogyakarta: Pustaka Pelajar.

Ghazali, S. 2010. *Pembelajaran Keterampilan Berbahasa: dengan Pendekatan Komunikatif-Interaktif.* Bandung: PT Refika Aditama.

Rosen, E. 2005. La mort annoncée des « quatre compétences » - pour une prise en compte du répertoire communicatif des apprenants en classe de FLE. *GLOTTOPOL, Revue de sociolinguistique en ligne* n°6, juillet 2005.

Rusyana, Yus. 1988. *Bahasa dan Sastra Dalam Gamitan Pendidikan.* Bandung: CV Diponegoro.

Sudaryanto. 2015. Metode dan Aneka Teknik Analisis Bahasa. Yogyakarta: Diandra Pramamita.

Sugiyono. 2009. Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R&D. Bandung : Alfabeta.

Tarigan, H. G. 1984. *Menulis Sebagai Suatu Keterampilan Berbahasa.* Bandung: CV Angkasa.

Tellier, C. 1995. *Éléments de syntaxe du français*. Montréal: Gaëtan Morin Éditeur.

Widjono. 2007. *Bahasa Indonesia*. Jakarta: PT Grasindo.

------. 1998. *IPÉ7e Programme d'études en FL2-I (7e)* – Document de mise en œuvre.

Dictionnaire LE ROBERT - SEJER. 2012. Le Robert de poche plus.

http://www.alloprof.qc.ca